

NEAPOLITAN NATIVITY SCENE A COLLECTION BY GARCÍA DE CASTRO BROTHERS

One of the most renowned Neapolitan nativity scenes in the world, the result of a search made with patience, passion and critical viewpoint of the pieces which were collected throughout many years of arduous work by Emilio and Carmelo Garcia de Castro brothers, will be exhibited at Salzillo Museum during the months of December 2013 and January 2014. The nativity scene consists of one of the most important private collections in Spain, together with some others such as the collection of Fundación March in Palma de Mallorca and of Certosa de San Martino in Naples and of the National Museum of Baviera in Munich, considered as some of the best of their kind in this artwork. These artworks, whose period covers from 1725 to 1790, were small wonders which, as said by a traveller of the epoch, were made by artisans and artists and meant the full involvement of the whole town of Naples, in particular the noblemen. The majority of these artworks were dispersed in the XIX century, hence the desire of the art devotees to reunite these splendid *Presepi* "Nativity Scenes", which reach about ten thousand in numbers in the whole world.



DISEÑO: JOSÉ LUIS MONTERO / IMPRIME: A.G. NOVOGRAF D.L. NU 1285-2013

UN BELÉN NAPOLITANO DEL SIGLO XVIII

NEAPOLITAN NATIVITY SCENE OF THE XVII CENTURY

6 DICIEMBRE 2013
2 FEBRERO 2014



EL BELÉN NAPOLITANO DE LOS HERMANOS GARCÍA DE CASTRO

Uno de los belenes napolitanos más reconocidos en todo el mundo, fruto de la búsqueda paciente, apasionada y crítica de las piezas que fueron coleccionadas a lo largo de muchos años por los hermanos Emilio y Carmelo García de Castro Márquez, se expondrá en el Museo Salzillo durante los meses de diciembre de 2013 y enero de 2014. Su belén constituye la colección privada más importante de España que, junto al de la Fundación March en Palma de Mallorca y los de la Certosa de San Martino en Nápoles y el del Museo Nacional de Baviera en Munich, están considerados como los mejores del mundo en su género. Estos conjuntos, cuya edad de oro abarca los años 1725 y 1790, eran pequeñas maravillas que, como dijo un viajero de época, eran realizadas por artesanos y artistas y se implicaban en ellos todo el pueblo napolitano, especialmente los ricos nobles. La mayoría se dispersaron en el siglo XIX, de ahí el afán de los amantes del arte por volver a reunir aquellos esplendorosos *presepi*, que se contabilizan hoy día en unas diez mil piezas en todo el mundo.



HORARIO // De lunes a sábados de 10 a 20 h / Domingos: 11 a 14 h / 6, 24, 31 de diciembre y 6 de enero horario especial de 10 a 14 h / 25 de diciembre y 1 de enero, cerrado.

ENTRADAS // Incluye visita al Museo. Tarifas: 3€ por persona, **gratuita para niños hasta 12 años, un niño por adulto** / 2€ para grupos a partir de 20 personas / Visitas guiadas: 30 € (máximo 50 personas) .

Venta anticipada a través de la página www.museosalzillo.es

INFORMACIÓN // www.museosalzillo.es / museosalzillo@museosalzillo.es
Tfno. 968 291 893

FRANJAS HORARIAS // La visita al Belén se realiza mediante control de aforo, 50 personas cada 30 minutos (duración aproximada de la visita).

DE VISITING HOURS // Monday - Saturday, from 10.00 to 20.00 / Sundays, from 11.00 to 14 .00 / 6th, 24th, 31st December and 6th January: special visiting hours from 10.00 to 14.00 / 25th December and 1st January, closed.

TICKETS // It includes visit to the Museum. Prices: € 3 per person, **free for children under the age of 12, one child per adult** / € 2 for groups, minimum 20 people / Guided visits: € 30 (50 people maximum) .

Advance sale at the website www.museosalzillo.es

INFORMATION // www.museosalzillo.es / museosalzillo@museosalzillo.es
Tel. 968 291 893

TIME SLOTS // The Crib may be visited according to maximum capacity, 50 people every 30 minutes (estimated duration of the visit).



FRENTE al famoso Belén del Museo Salzillo de Murcia, español por antonomasia por ser un conjunto de misterios sagrados donde predomina la piedad doméstica y el sentido narrativo de la historia sagrada, los belenes napolitanos son más laicos y el protagonista absoluto es el pueblo napolitano retratado en un escenario urbano. Las obras de Salzillo están realizadas en arcilla o madera, como pequeñas esculturas, frente a las napolitanas, donde a partir del siglo XVIII se transformaron en *manichini vestiti*, hechas en terracota o madera pintada solo en cabeza, pies y manos y sujetas a un armazón de alambre, vestidas con ricos atavíos y ornamentos.

En el Belén de Salzillo se perciben reconocidos aires napolitanos. El padre de Francisco Salzillo, Nicolás, oriundo de Santa María Capua Vetere, se formó en el taller de los hermanos Perrone de Nápoles entre 1689 y 1697, antes de su llegada a Murcia. Este importante taller de escultura trabajó para muchos comitentes españoles, dado que Nápoles formaba parte del Reino de España, como ocurrió con los mismos virreyes que encargaron también piezas de belén. Tal y como cuenta Baquero, el mismo Nicolás Salzillo junto con su hijo Francisco completaron el Belén del convento de monjas agustinas de Murcia, importante antecedente para el posterior de la familia Riquelme.



El Belén de la familia García de Castro es, empero, un *presepe* netamente napolitano. Consta de más de seiscientas piezas, de las que trescientas son figuras humanas y animales, algunas procedentes de la casa de Borbón y de la colección personal de Carlos III. Hay piezas que son verdaderas obras maestras como el ciego desnudo, del reputado escultor Giuseppe Sanmartino. Cuenta con un rico y diverso ajuar que va desde las armas de los cortejos reales a los utensilios domésticos.

Los belenes napolitanos mezclan lo cortesano con lo religioso, lo sofisticado con lo popular y muestran la vida del siglo XVIII con diversas escenas de taberna y mercado entresacadas de la vida cotidiana que se unen al exotismo de los cortejos de los Reyes Magos, lo que da como resultado escenas populares y pintorescas, enmarcadas en escenografías urbanas espectaculares. Todo ello está presente en este Belén.

El poder contemplar un *presepio* de esta naturaleza en el Museo Salzillo será, por tanto, una experiencia única que permitirá la comparación de las tradiciones belenísticas napolitanas y las típicamente españolas, así como la posibilidad de ahondar en las raíces napolitanas de ese gran escultor del siglo XVIII en España que fue Francisco Salzillo.

IN COMPARISON with the famous nativity scene at Salzillo Museum of Murcia, Spanish par excellence for being a set of sacred mysteries in which domestic piety and narrative nature of sacred history predominate, Neapolitan nativity scenes are more laic and the absolute protagonist is the town of Naples depicted in an urban setting. The artworks of Salzillo are made with clay or wood as small sculptures, compared with the Neapolitan pieces, which from the XVIII century, were transformed in *Manichini Vestiti*, made with terracotta or painted wood only on the heads, feet and hands, held with a wire frame structure, dressed with rich ornaments and attires.

In the Nativity Scene by Salzillo, we perceive recognisable Neapolitan features. Francisco Salzillo's father Nicolás who was a native of Santa Maria Capua Vetere, was trained in the art workshop of the brothers Perrone de Nápoles between 1689 and 1697, before his arrival in Murcia. This important sculpture workshop worked for many customers in Spain, given that Naples formed part of the Kingdom of Spain, the same happened with nativity scenes which were also ordered by the viceroys. As told by Baquero, Nicolás Salzillo himself together with his son Francisco completed the Nativity Scene at the



convent of Augustine Nuns in Murcia, an important precedent for the posterior Nativity Scene for the Riquelme family.

However, in the Nativity Scene belonging to the García de Castro family, we have a *Presepe* which is purely Neapolitan. It consists of over six hundred pieces, of which three hundred are human and animal figures, some from the House of Borbon and from the personal collection of Charles III. There are some which are truly masterpieces such as the Naked Blind, by the renowned sculptor Giuseppe Sanmartino. It has rich and diverse objects, containing arms for the royal Cortijo to domestic utensils.

Neapolitan nativity scenes combine courtesans with religion, sophistication with popular scenes and show life in the XVIII century with different scenes of taverns and markets drawn from daily lives, which intermingle with the Royal Cortijos of Three Kings, resulting in popular and picturesque scenes which give rise to a spectacular urban setting. All of this is present in this Nativity Scene.

Therefore, having the chance to contemplate a *Presepio* of this magnitude in Salzillo Museum is a unique experience which will allow us to compare the Neapolitan nativity scene creating traditions with those that are typically Spanish, as well as the chance to delve into the Neapolitan roots of the grand sculptor Francisco Salzillo of the XVIII century Spain.



EXPOSICIÓN

COMISARIOS

D. Emilio García de Castro

D. Carmelo García de Castro

DIRECTOR TÉCNICO

D. Isidro Brunete Hernández

